

Sesión 11.

Día 16 de marzo de 1921.

Presente
en comisión
Sr. Presidente

En Buenos Aires a las diez y seis horas del día diez y seis de marzo del año mil novecientos veintiuno, reunidos en la sala de sesiones del Consejo Nacional de Educación, los señores vocales profesor normal don Jorge H. Barro y doctor don Juan P. Ramos, bajo la presidencia del doctor don Marcelino Herrera Figas, el Sr. presidente declaró abierta la sesión. A esto continuó se leyó, aprobó y firmó el acta de la anterior.

En seguida el H. Consejo tomó en consideración los diversos asuntos que tenía para su resolución, disponiendo:

Sección Capital.

2809 10/924. 1.º - Tombrar maestra Consejo 10.º de tercera categoría para Tombrar la escuela n.º 15 del barrio C. E. 10.º a la H. N. Esta Lucia maestros.

he

Oscarabelli por creación de grado.

2.º Nombrar maestra de tercera categoría para la escuela n.º 2 del mismo Distrito, a la M.ª Srta. Ma. Amalia Barberis, en reemplazo de la Srta. Hermelinda M. de Mongelós que falleció.

2810 13.º / 924 Consejo 13.º: Nombrar maestra de tercera categoría para la escuela n.º 11 del C. E. 13.º a las M.ª Srta. Pura García Montaña y Ma. Rosa C. Martínez, por creación de grados.

12.838 19.º / 920 Consejo 8.º: Concesión sueldo en licencia a maestra escuela 13.º - Recordar goce de sueldo en las 7 1/4 masistencias en que ocurrió en el mes de agosto último, por fallecimiento de su señora madre, la maestra de la escuela n.º 13 del C. E. 19.º (hoy 13 del 8.º), Srta. Catalina Molinari. -

865 10.º Consejo 10.º: Concesión sueldo a maestra - Recordar goce de sueldo en los días de licencia concedidos sin él, por caso.

4

nes de salud, a la maestra de la escuela n.º 9 del C. E. 10; Srta Ramona Tarquer. -

1754 20. Recordar pase en ca Parque carácter de maestra aux Chacabuen auxiliar, y a la escuela co. - de niños débiles del Par. Pase de que Chacabuen, a la maestra maestra de segunda categoría de la escuela n.º 15 del C. E. 20. Srta Dora Machado de Llanibias. -

829 5/92. Autorizar la adquisi Intendencia ción de uniformes cia. - de invierno para el Int. Adquisi ción de uniformes pa sonal de servicio de la ción uni. Repartición (1 mayor formes pa domo. 49 arduanzas. 9 ra perso serenos. 2. mensajeros. ral de ser 4 peones y 6 chauffeurs) vicio. - en la forma propues ta por la Intendencia que asciende a la su ma de cinco mil cua trocientos setenta y cua tro pesos ochenta y dos que deberá imputarse en la forma que oportunamente indicará Dirección Administrativa

H

tiva...

153 5°/921
Consejo 3°.Declaran-
do compren-
dida dentro
los términos
Volante 31
a maestra
escuela 19

Declarar comprendi-
da dentro de lo dispuesto
to por resolución del 3 de
mayo de 1918, a la maestra
de la escuela n.º 19 del C. E. 3°
(ex- n.º 5 del C. E. 5°), Sita Juana
J. Carrizo, debiendo prestar
sus servicios en carac-
ter de maestra auxiliar
en el mencionado estable-
cimiento.

439 I/921
Intendencia
Municipal.Pedido
de Chapa
"G" para
automóvi-
les.

Solicitar de la Intendencia
Municipal Chapa "G" pa-
ra los automóviles de los
Sr. Dr. Pedro Salas y Alfre-
do Isaacralde, Inspecto-
res Seccionales de Escuelas
Nocturnas y Militares;
suplicando que ellos ma-
nifiesten que dedica-
ran dichos vehículos al
servicio exclusivo de sus
cargos.

11.4.24 I/920
Inspección
Técnica.Relevando
obligación
de dictar
clases a
Inspectora

Recordar provisoriamen-
te a la Inspectora de Eco-
nomía Doméstica, Sita
María Luisa Megy el rele-
vo de la obligación de
dictar clases en las esue-
las en que lo hacía du-
rante el curso escolar

1/2

último, a fin de que pueda de Economía
concretarse a la atención Doméstica
de las nuevas cocinas
económicas que el año
anterior que dispon-
drán, en el presente
curso igual número de
establecimientos, autori-
zándose para impar-
tir las instrucciones
necesarias al personal
directivo y docente para
el mejor y más eficaz re-
sultado de la enseñan-
za de dicha materia.

5 C/920 Acordar al Consulado, Consulado
General Británico, las pu- Británico,
blicaciones y datos es- Envío de pu-
tadísticos que solicita blicaciones
a J. S. del expte.

2706 M/921 Reducir las actas Archivos
crónicas referentes a un de expte.
juicio de vacancia de
bienes que pertenecieron
a la Sociedad Cerro Ame-
ricana, teniendo en
cuenta lo manifesta-
do por la Oficina Judi-
cial.

8603 M/920 Aceptar la denuncia de Muzica.
bienes vacantes deudos Denuncia
por el exento Ignacio Duz bienes va-
cantes.

hl

sunegui y formulada por el Sr. Manuel J. Mujica y acordar al mismo en tal carácter un porcentaje del 17% del importe liquidado que por razón de su denuncia ingrese al Tesoro Escolar. -

165 6/92
 Consejo 6º
 Examinando a ex-dirección la cuenta 3 del cumplimiento resolución 4. de septiembre de 1918. -

Examinar a la ex-dirección la cuenta 3. del C. E. 6º. Sita Isolina Chiana, de lo dispuesto en la resolución general del 4 de septiembre de 1918, debiendo devolverse el importe que en concepto de subvención para alquiler de casa se le descontó de sus haberes oportunamente. -

15.500 16/914
 Archivo de expediente

Archivar las actuaciones vista la imposibilidad de obtener el reintegro de los haberes percibidos indebidamente por el ex-dirección de escuela de territorios don Rodolfo Taragosa. -

Seguro So-
 bre existen-
 cia del
 Consejo -

Autógrafos el nuevo seguro solamente por un valor de trescientos mil pesos moneda nacional

U

sobre las existencias de
Cousej, en la actuali-
dad ya que las mismas
han disminuido consi-
derablemente con moti-
vo de haber sido trasla-
dadas en su mayor par-
te al local de la oficina
de Suministros.

9833 19/1918 Traslada la escuela Consejo 74-
nocturna "86" del Distri- Traslada
to 6°, con su actual per- ción esue-
sonal directivo y docen- la noctur-
te al local de la diurna na -
n.º 13 del C. E. 11°. Asamblea
1446. -

Sección Provincias.

14.866 B/920 No hacer lugar al pedi- Barros Ri-
do de bonificación por vera -
servicios prestados en Denegán
la escuela vacacional de boni-
51 de Juzuj que solicita ficación
al Sr. Arturo Barros Rive-
ra, por oponerse dispo-
siciones reglamenta-
rias en vigor -

3879 B/920 No hacer lugar al pe- Ferraglio.
rido de bonificación Denegán
que formula en el expe- do de boni-
diente la maestra de la ficación
escuela n.º 72 de la pro-
vincia de Buenos Aires

M

Esta. Fida. M. Fenoglio, de
acuerdo con lo resuelto
por resolución de fecha
febrero 4 ppdo. -

2774

J/919

Escuela
de indios.

No proba-
ción progra-
mas.

No probar los progra-
mas que propone la Ins-
pección Gral de Provin-
cias para las escuelas
de indios, creadas en
la provincia de Jujuy.

12.012

5/920

San Luis.

Demegani
sueldo

en licencia
directora
escuela
8.-

No acceder al pedido for-
mulado por la directo-
ra de la escuela N.º 8
de San Luis, Srta Eudal-
da Salinas de Vellegas,
relativo a que se le acuer-
de goce de sueldo duran-
te el término que en la
licencia del 18 de febre-
ro al 30 de octubre de 1920
le fuera concedido
sin el.

14012

5/920

San Juan.

Reconoci-
miento

de alqui-
leres por

casa es-

cuela 138.

-

1º.- No reconocer el alqui-
ler de treinta pesos me-
nstruales que se exige
a contar del 17 de octubre
de 1919 por la casa en
que funciona la escue-
la N.º 138 de San Juan, por
haberse realizado la loca-
ción respectiva sin la
autorización reglaman-

U

taria y estar fuera de re-
lación con el precio
del inmueble.

2° Reconocer un alqui-
ler de quince pesos ^{en}
mensuales, a contar del
11 de octubre citado, por
el local ocupado por
la escuela menciona-
da.

3° Hacer saber asimis-
mo al Jefe de Sección
de aquella provincia
las indicaciones con-
tenidas en los puntos
2° y 3° del informe de As-
esoría letrada de fs
10 vuelta del espte.

5534

Bp.

Se probar el contrato Buenos
de locación celebrado Buenos
ad referendum entre el Jefe de Sección
Jefe de Sección de la pro casa escuela
provincia de Buenos Aires la 46. -
don Dionisio C. Rey -
y el Sr. Dionisio C. Köb por
una casa propiedad
de este último, con des-
tino al funcionamiento
to de la escuela n. 46
de la mencionada pro-
vincia, por el alquiler
mensual de setenta y

h

ses onyx, término de tres años
a contar del 1° de octubre
último y demás clausu-
las de práctica.

8019 5/92
San Luis.
Trasla-
ción esue-
la 165 y
apercibi-
miento
al director.

1° Disponer que la es-
cuela nacional n. 165
de San Luis, vuelva a su
antiguo local, pro-
piedad de don Felicia-
no Escudero, aceptando
se el ofrecimiento gratui-
to que este hace del mis-
mo por el término de un
año, siempre que el local
se entregue en buenas
condiciones de higiene
y seguridad.

2° - Hacerse reveren-
ciante al director de la
citada escuela n. 165,
don José Manuel Maza-
llanes por los datos
inexactos que había
constar en planillas
y por su intervención
en el cambio de local
de la escuela y trasla-
darlo a otra locali-
dad.

Sección Territorios.

197 6/92
Chubut.

Conceder goce de medio
sueldo durante el térmi-

h

no que en la licencia del Concesionario
 1.º de septiembre al 28 de fe- medio sue-
 brero último le fuera acor- do en licen-
 dado sin él, al director era directo-
 de la escuela n.º 22 de Chu escuela 22
 but Sr. Ricardo Ferrera
 en abeición a sus años
 de servicio —

10.597 5/9/18. Dejar sin efecto el ascen Santa Cruz
 so del Sr. Segundo Fernán Dejando
 der, como director de la es- sin efecto
 cuela n.º 7 de Santa Cruz, ascenso
 debiendo continuar co director
 mo maestro de la n.º escuela 7.
 34 de Chubut, y nombrar
 en su reemplazo al actual
 maestro de tercera cate-
 goría, de la escuela n.º
 34 de Chubut M. V. Sr. Da-
 niel Villegas, a quien de-
 berán acordarse los pa-
 sajes necesarios y cua-
 renta pesos en para
 viáticos. —

11.722 11/9/20 No aceptar, por consi- Ningún
 derarlo excesivo, el au- Reconoci-
 mento de treinta pesos miento an-
 que pide el propietario miento al-
 rido en el actual alqui- quiles po-
 ler de cuarenta pesos casa esme-
 que se abona por la la 30.-
 locación de la casa

h

en que funcione la escuela n.º 30 del Tungurahua, y justificar un aumento de quince pesos por las mejoras efectuadas en el local, debiendo la Inspección hacer propuesta en tal sentido al interesado y firmar un nuevo contrato de locación si ella es aceptada..

1475 3/921
Escuelas
territoriales.
Traslación per-
sonal di-
rectivo.

1.º Trasladar al Direc-
tor de la escuela n.º 59 de
Tampa, Sr. Evaristo Ruce-
ro, a la dirección de la
escuela n.º 10 de Rio Negro,
en remplazo del Sr. Ju-
lio B. Pérez.

2.º Ascender a la cate-
goría de elemental al cón-
dido director, Sr. Ruero,
a mérito de su antigüe-
dad y buen concepto pro-
fesional y teniendo
en cuenta además,
que la escuela n.º 10 que
va a dirigir, es de esa
categoría. -

3.º Recordar al Sr. Evaristo
Ruero los pasajes
correspondientes

24

ta su destino y la suma de cincuenta pesos ^{en} para viático. -

4.- trasladar, a su pedido, a la dirección de la escuela n.º 59 de Pampa, en reemplazo del Sr. Cuervo, al actual director de la escuela n.º 41 de Tangüen (Tanguen) Sr. Filadelfo Rulli, quien goza de buen concepto profesional. -

1301 2/921

1.- trasladar a la dirección de la escuela n.º 44 de Castor (Pampa), a la actual directora de la misma categoría de la escuela n.º 12 de General Acha, Sra. María M. de Ramírez, en reemplazo de la Sra. Isabel V. Capdevila de Castor. Escuelas Territorio

2.- trasladar a la dirección de la escuela elemental n.º 12 de General Acha, a la Sra. Jeronima Gomez de Gomez, quien presta actualmente servicios en la escuela infantil n.º 37 de Colonia Escalante, en reemplazo de la Sra. de

H

Ramires que pasa a Cas-
tex.

3º Acordar a la Sra Ma-
ria M. de Ramirez los pa-
sajes correspondientes
hasta Castex y librar
orden de pago a su fa-
vor por la suma de seten-
ta pesos para viáticos.

4º Acordar a la Sra Je-
ronima Gomez de Gomez
los pasajes correspondien-
tes desde Santa Rosa
a General Beltrán, y librar ór-
den de pago a su favor
por la suma de setenta
pesos para viáticos.

12691
Chubut.
Transformar
mando en
fija escuela
ambulante.

6/9 No.

Transformar en fija
la escuela ambulante
que funciona en Colan
confin (Chubut).

Sección Capital.

El H. Consejo aprobó el si-
guiente proyecto tendien-
te a reunir el material
de folk-lore, presentado
por el Vocal Doctor Ramos
y leído en la sesión an-
terior.

Honorable Consejo:
La reciente Exposición
de Manualidades de

Total Dr
Ramos..

Proyecto re-
solución
para reu-
nir material
de folk-lore.

las escuelas de provin-
 cias y territorios que ha
 revelado cuanto de
 bueno puede hacerse
 para la industria ra-
 cional utilizando las
 pequeñas industrias
 locales, lo mismo que
 el proyecto del Sr. Presi-
 dente relativo a la for-
 mación de herbarios
 por las escuelas de los
 territorios, con el obje-
 to de clasificar la flo-
 ra de esas regiones, nos
 han movido a presen-
 tar este proyecto que se
 refiere a otros orden de
 cosas, pues aspira a
 reunir los materiales
 dispersos de folk-lore que
 pueda existir en las re-
 giones del interior del país.
 Ciertas disciplinas
 científicas contem-
 poráneas han profundi-
 zado, especialmente
 en las naciones euro-
 peas, el estudio del folk-
 lore y de la poesía po-
 pular, con un ímpetu tal
 que se han constituido

he

asociaciones de sabios,
 se han editado revistas
 especiales y se han for-
 mado museos que sirven
 de Centro donde se reúne el
 trabajo de todos los que par-
 ticipan en la tarea co-
 mún de desentrañar y es-
 clarcer, a la luz de la
 ciencia, las tradiciones
 populares y poéticas
 de una colectividad de-
 terminada. Entre noso-
 tros, desgraciadamente,
 muy poco se ha hecho
 en este sentido, no obsta-
 nte ser nuestro país, por
 multitud de razones an-
 trales, uno de los que pue-
 dan presentar, tal vez,
 mayor acopio heredi-
 tario. En efecto, nues-
 tra tradición de rara
 pues es sabido que Es-
 paña es la nación de
 Europa que tiene la más
 fecunda fuente de poe-
 sía popular, el Roman-
 cero, hace suponer que
 en ciertas regiones de la
 república un investi-
 gador pueda recoger

los ecos del pasado, que aún perduran en forma de tradiciones, cuentos, poesías, música popular, etc.

Creemos que el Consejo podría recoger, por intermedio de sus escuelas de la ley Rayner, todo el material disperso de folk-lore, de poesía y música, que está en vías de desaparecer de nuestro país por el avance del cosmopolitismo.

—Tal es el fin de la presente proposición cuyo resultado debemos confiar a la inteligencia y actividad de sus Inspectores Nacionales y de los maestros de esas escuelas.

Se trata de lo siguiente: Pedir a cada maestro que transcriba lo más fielmente posible todo aquello que pueda referirse a los enunciados que a continuación se indican:—

1. Tradiciones po-

h

pulares marcadamente antiguas, de cualquier carácter que sean. - Deben llenar los siguientes requisitos:

(a). - Ser antiguas. (b). Ser locales, o nacionales o circunscriptas a un radio determinado, (c). estar conformes con el significado de la palabra tradición en el Diccionario de la Academia Española: "Noticia de una cosa antigua que viene de padres a hijos, y se comunica por relación sucesiva de unos a otros," acepción que podemos ampliar diciendo "con otro diccionario" "cualquiera de las leyendas, romances o bien hechos históricos transmitidos de mano en mano, que han pasado de edad en edad". -

El maestro deberá transcribir estas tradiciones en la forma más correcta y sintética posible.

h

indicando los nombres y edad de las personas de quienes ha recibido las referencias del caso.

2º - Poemas populares marcadamente antiguas, de cualquier carácter que sean. - Pueden comprender los siguientes temas generales...

(a) Romances, que son de metro octosilábico, por lo común, aconantados en los versos pares. Este tema es de una excepcional importancia literaria porqué, como se sabe, siendo el romance un género característicamente español que floreció precisamente durante el primer siglo de la conquista de América, tal vez hayan perdurado algunos de ellos en las poblaciones del interior. - El maestro que consiguiera recoger los de la tradición oral habría aportado un valioso concurso

a los investigadores que
 en las naciones de Euro-
 pa, se ocupan de esta im-
 portante fuente de la gran
 literatura española.
 El agente deben transcri-
 bir todas las poesías
 en romances que cono-
 zan, aunque sean trun-
 cas, de estrofas sueltas
 o incompletas; pero, no
 deben substituir una
 sola palabra ni su-
 plir o llevar una so-
 la omisión. Si hay
 varias versiones de di-
 ferentes romances deben
 recogerlas todas sin
 hacer ninguna selec-
 ción, pues muchas ve-
 ces resulta que se dese-
 cha por inútil, en estas
 selecciones, precisa-
 mente lo que es más
 interesante para el ver-
 dadero conocedor.

(b). - Poesías infantiles,
 es decir, poesías que
 cantan habitualmente
 los niños o las madres.
 El maestro debe recoger
 todas las que conozca,

22

sin olvidar ninguna, pues en este género de literatura popular lo más interesante es precisamente lo más ingenuo, lo que tiene mayor color local, lo que se acerca más por su imperfección literaria al alma elemental del niño y de la mujer del pueblo. Algunos viajeros han copiado algunas de estas poesías o estrofas cantadas en el interior que son hermosas joyas, llenas de sentimiento, de real poesía ingenua y pura.

Quien sepa recogerlas, tal cual se oyan, sin agregados ni correcciones innecesarias, hará obra de manifiesta utilidad.

(C). Poesías o canciones que se cantan con acompañamiento de música como por, el gato, el triunfo, la furencia, la muerte, el celito, la vidolita, la media caña, el huayno, el triste, el

Re

aire, las teranas, el perico, la cueca, el Prado, la milonga, el caramba, el marote, la chulina, etc. Todos estos cantos inspirados en el motivo musical, tienen una regular distribución geográfica en las provincias; así, pues cada maestro podrá recoger los que sean usuales en la jurisdicción en que viva, formándose después con la contribución de todos una completa autología nacional. Si puede enviarse igualmente la música, será convenientemente hacerlo.

(d).- Poesías populares de género militar o épico, que cantan escenas, episodios, hechos, costumbres, etc de la guerra de la Independencia o de las guerras civiles posteriores. - Estas poesías no han de ser sino las que sean recogidas directamente de la ver-

22

verdadera fuente de estos estudios la memoria oral del pueblo. -

(c). - En algunos otros géneros de poesías, leyendas, consejos, cuentos o narraciones en prosa, de origen netamente popular. -

Creemos innecesario enunciar la importancia de esta compilación que aspira - hecha por primera vez en una forma tan vasta a desenlazar en el presente algunos de los recuerdos o tradiciones que nos ha dejado el pasado de nuestra nacionalidad. - En fin inmediato, que es su utilidad misma, no puede ser desconocido por nadie que sepa cuantos esfuerzos costosos ha hecho la Europa civilizada, con objeto de descubrir a la luz de las eruditas investigaciones modernas los tesoros de poesía

h

oral y escrita, de narraciones, resen, prosa, cuentos, tradiciones, consejos, recuerdos históricos, etc, que han podido transmitirse en la memoria del pueblo hasta los tiempos contemporáneos. Por eso, pues, porque nadie ignora estos hechos, cree esta Comisión que es posible llegar al mismo resultado que en Europa se consigue que se cuenta con el concurso decidido e inteligente de los maestros de las escuelas nacionales. — El maestro que presta servicios en las regiones del interior que conservan todavía intacta la noble tradición del pasado, el maestro que es el lazo de unión entre la cultura que se difunde por el constante esfuerzo de la civilización actual y el alma del pueblo que él está encargado de moldear para el porvenir, el maestro que sabe que en la mayor parte de

ll

las poblaciones donde funcionan nuestras escuelas, él es uno de los elementos más prestigiosos y representativos, si no el más prestigioso y representativo de todos, el maestro de escuela, en una palabra, que teniendo en cuenta esos antecedentes, quiera contribuir a la obra común que el H. Consejo solicita, llevará a cabo un trabajo realmente interesante y contribuirá a formar, en la medida de su esfuerzo, la futura autología de nuestra literatura popular, hasta hoy desconocida y olvidada.

Esa obra debe interesar al patriotismo nacional y local de cada uno. En efecto, porque todos somos argentinos debemos aspirar a realizar una obra nacional, como es ésta que proyectamos; pero, porque cada uno de nosotros

le

vive en un redazo del Terri-
 torio de la patria, debe
 aspirar, también, a que
 en la obra común resalte
 como mejor realce su pro-
 vincia natal, el centro
 de sus aficciones y carinas
 más íntimos, el hogar
 donde aprendió los
 cantos infantiles y popu-
 lares que hoy le surgen
 del fondo de su memoria
 y de la memoria de sus
 alumnos y convecinos. -
 Por eso o decimos que esta
 obra interesa al patrio-
 tismo nacional o local
 de cada uno. - En la an-
 tologia nacional que
 se prometa una o dos pro-
 vincias deben destaca-
 se; cada uno debe aspi-
 rar a que sea la suya. -
 En la compilación de
 esas provincias una
 o dos escuelas deben
 haber contribuido en
 un grado mayor que
 las otras. cada uno, tam-
 bién, debe aspirar a que
 sea la suya. -

h

Así, en esta forma, con-
tándose con esta legiti-
ma emulación tendre-
mos la obra colectiva ins-
pirada en la obra in-
dividual —

Sobre la base ante di-
cha, pues el Consejo Na-
cional de Educación ha
una a concursos a sus es-
cuelas de la Ley 4874.

Cada una de ellas que
quiera colaborar en es-
ta obra nacional de-
berá recoger en la for-
ma más ordenada
y fiel el material que
se indica más arriba
y remitirá sus trabajos
al Inspector Nacional
de que depende, antes
del 1.º de agosto de 1921.
Una vez reunidos y estu-
diados todos por el Con-
sejo Nacional se dis-
taminarán los premios
que se acuerden y se
publicará una se-
lección adecuada
de los trabajos presen-
tados que resulten
realmente meritorios

4

que encajados dentro
del espíritu del presente
concurso. Independien-
tamente de los premios esta-
blecidos, que serán perso-
nales y distribuidos en-
tre las cinco mejores
recopilaciones de to-
das las provincias, en
la publicación pro-
yectada y en la foja de
servicios de cada maes-
tro se hará constar el
nombre de todos cuantos
hayan contribuido efi-
car e inteligentemente
en la preparación
de esta antología de li-
teratura popular, de
esta manera, cada
uno recibirá el justo
premio de su labor.
La obra, como hemos
dicho para estar enca-
drada en los deseos del
Consejo Nacional de Edu-
cación debe ser eminen-
tamente popular, pero,
eminentemente nacional
también, esto es, no debe
comprender ningún ele-
mento que resulte exótico //

Quinto Bino, marzo 16 de 1921.

El Habiendo terminado
este libro de actas, se continúa
la sesión N.º 11 celebrada
en la fecha, en el libro de
actas N.º 3.

Alfredo de la Cruz

14

en nuestro suelo, como se
 ven por ejemplo poesías
 y canciones contempora-
 neas nacidas en pue-
 blos extranjeros y tras-
 plantadas recientemente
 a la República por el influ-
 jo de la inmigración.
 Es necesario que el ma-
 terial que se recoja sea
ante todo antiguo, de
nuestra misma lengua
 o también de lenguas in-
 dígenas. - Por eso, cabe
 en esta antología el ro-
 mance español que ha
 ya sido introducido en
 el país durante la con-
 quista y coloniaje, por-
 que después de tres siglos
 de existencia en la memo-
 ria popular, ha adqui-
 rido entre nosotros de-
 cho a ser considerado
 como nacional, por an-
 tecedentes de raras y por
 la razón de que puede
 haber sido modificado
 en nuestro medio, mo-
 dificaciones que ca-
 sualmente, constituirían
 una de las más vanta-

12

“gozas resultantes de esta
investigación, porque
servirán a promover
más en el estudio de la
poesía popular evolu-
tiva comparada. —

Creo esta Comisión que
la presente proposición
ha de encontrar un eco
favorable en las provin-
cias y ha de producir
reales resultados, pues
por más que va espe-
cialmente dirigida a
las escuelas, pueden
tomar parte en el concu-
rso también las perso-
nas que querían hacer-
lo. — Si este efecto puede
responder con efica-
cia la acción de los
Inspectores Nacionales
quienes, por su conocimien-
to de la provincia y de
sus hombres están en ex-
celentes condiciones
para promover el inte-
rés necesario alrede-
dor de esta iniciativa
de reconstrucción par-
cial del pasado tra-
dicional. — La obra es

meritoria y que llevarla
a cabo en la forma más
completa.

Los señores inspectores
tomarán las medidas
necesarias a asegurar el
éxito de esta iniciativa.
Si el Consejo aprueba este
proyecto, deberá desde ya
establecer sus premios.
Ellos, a nuestro juicio,
podrían consistir en
cinco medallas de oro-
acuñadas especialmente
para el caso, o en premios
en dinero. — El jurado que
los discernirá podrá
estar compuesto por un
Vocal del Consejo, por el
Pro-Secretario del mismo,
y por los directores de
la Biblioteca, del Museo
Escolar Barrio y el Ad-
ministrador de "El Mo-
nitor".

Comisión de Hacienda y
Asuntos Legales, marzo 1/921.
Juan P. Ramos"

Concurso pa-

Como consecuencia se dicta munici-
pal el siguiente decreto: material
Buenos Aires, marzo 16/921
El H. Consejo en sesión

h

de la fecha, resuelve:
 1º. Recoger por interme-
 dio de las escuelas de
 la Ley Rainer, todo el
 material disperso de
 folk. lore, de poesía y de
 música, a cuyo fin cada
 maestro transcribirá lo
 más fielmente posible
 todo aquello que pue-
 da referirse a los seguien-
 tes enunciados:

I. - Tradiciones popu-
 lares marcadamente
 antiguas, de cualquier
 carácter que sean. Deben
 llevar los siguientes re-
 quisitos:

(a) Ser antiguas.

(b) Ser locales, nacionales
 o circunscriptas a un
 radio determinado.

(c) - Estar conforme con
 el significado de la
 palabra tradición
 en el diccionario de la
 Academia Española: "

Noticia de una cosa an-
 tigua que viene de pa-
 dres a hijos o se comuni-
 ca por relación sucesi-
 va de unos en otros,"

U

acepción que podemos ampliar diciendo con otro "diccionario" "cualquiera de las leyendas romances o bien hechos históricos transmitidos de mano en mano, que han pasado de edad en edad". -

El maestro deberá transcribir estas tradiciones en la forma más correcta y sintética posible, indicando los nombres y edad de las personas de quienes ha recibido las referencias del caso.

II. - Poesías populares marcadamente antiguas, de cualquier carácter que sean. - Pueden comprender los siguientes temas generales:

(a). - Romances, que son de metro octosilábico, por lo común, a sonantados en los versos pares. -

Este tema es de una especial importancia literaria porque, como se sabe, siendo el romance un género característicamente español

que floreció precisamen-
 te durante el primer si-
 glo de la Conquista de A-
 merica, tal vez hay en
 perdurados algunos de
 ellos en las poblaciones
 del interior. — El maestro
 que consiguiere reco-
 gerlos de la tradicion
 oral habria aportado
 un valioso concurso a
 los investigadores que,
 en las erudiciones de
 Europa, se ocupan de
 esta importante fuente
 de la gran literatura
 española. — Al efecto
 deben transcribir todas
 las poesias en roman-
 ces que conozcan, aun
 que sean trunecas, de
 estrofas sueltas o incom-
 pletas, pero no deben
 ni substituir una co-
 la palabra ni suplir
 o llenar una sola o-
 mision. — Si hay varias
 versiones de diferentes
 romances deben de reco-
 gerlas todas sin hacer
 ninguna seleccion,
 pues muchas veces re-

U

"cultura que se desecha por inútil, en estas secciones precisamente lo que es más interesante para el verdadero conocedor. —

(b). — Poesías infantiles, es decir, poesías que canten habitualmente los niños o las madres. El maestro debe recoger todas las que conozca sin olvidar ninguna pues en este género de literatura popular lo más interesante es precisamente lo más ingenuo. Lo que tiene mayor color local, lo que se acerca más por su imperfección literaria al alma elemental del niño y de la mujer del pueblo. Algunos viajeros han copiado algunas de estas poesías o estrofas cantadas en el interior que son hermosas joyas, llenas de sentimientos, de real poesía indígena y pura. Quien sepa recogerlas, tal cual

4

les son, sin agregadas
ni correcciones innecesarias.
hará obra de manifestación
utilidad. —

(c). — Poemas o canciones
que se cantan con acompañamiento
de música como ser: el gato, el triunfo
de la fermosa la vuelta
del cielo, la vida, la muerte, la vida, el triunfo, el triunfo,
el aire, las torres, el pe-
ricón, la cueca, el pa-
do, la vidueta, el ca-
ramba, el toro, la
chibola, etc. — Todos estos
cantos inspirados en
el motivo musical tie-
nen su regular dis-
tribución geográfica
en las provincias; —
así, pues cada maestro
podrá recoger los que
sean usuales en la ju-
risdicción en que viva,
formándose después con
la contribución de todos
una completa antolo-
gía nacional. — Si que-
re suvenir igualmente
la música, será con-
veniente hacerlo. —

(d). — Poemas populares
de género militar o epi-

he

11 co, que canten escenas, episodios hechos, costumbres, etc. de la guerra de la independencia o de las guerras civiles posteriores. - Estas poesías no han de ser sino las que sean recogidas directamente de la verdadera fuente de estos estudios, la memoria oral del pueblo. -

(2). - Cualquiera otro género de poesías, leyendas, consejos, cuentos o narraciones en prosa, de origen netamente popular. -

2.º - Los directores de escuela recogerán en la forma más ordenada y fiel el material indicado y lo remitirá al inspector nacional de escuelas de la Sección, antes del 1.º de agosto próximo. -

3.º - Establecer cinco premios, consistentes en cinco medallas de oro acuñadas especialmente para el caso, para las cinco

h

" las mejores recopilaciones de todas las provincias. -

4º. Una vez reunidos y examinados por el Consejo Nacional de Educación todos los trabajos, se discernirán los premios y se publicará una selección adecuada de aquellos que resulten realmente meritorios y encuadrados dentro del espíritu de este concurso. Independientemente de los premios establecidos, que serán personales y distribuidos entre las cinco mejores recopilaciones de todas las provincias, en la publicación proyectada y en la foja de servicios de cada maestro se hará constar el nombre de todos cuantos hayan contribuido eficaz e inteligente mente en la preparación de esta antología de literatura popular, de manera que cada uno recibirá el justo

he

premio de su labor. -

5. Facultar a los Inspectores Seccionales para que tomen las medidas tendientes a asegurar el éxito de esta iniciativa.

6. Autorizar la participación en el concurso de todas aquellas personas que, aunque extrañas a las escuelas, deseen cooperar en la obra ajustándose a los términos enumerados, y al espíritu que anima al dictamen de la Comisión de Hacienda y Asuntos Legales que se considerará parte integrante de esta resolución. -

7. Constituir un jurado compuesto por un Vocal del Consejo, por el Pro-Secretario del erario, y por los directores de la Biblioteca Nacional de Maestros, y Museo Escolar "Damián", y por el Administrador de "El Monitor", para que se pronuncien sobre el mérito de los trabajos y

ll

decimena los premios -
Comuníquese, publíquese
en hojas volantes, etc. -
Dobre raspado a fs 177 y 190
renglones 3, 4, 5, 6 y 21, del
libro de Actas N° 2 "las que
se ocurran (cuando más que
el año anterior) que dis-
pondrán" y "siendo" res-
pectivamente Vale -

Dobre raspado a fs 3. re-
nglones 17 y 18 de este libro
de actas "podrán" y "estas"
respectivamente. Vale -

Entre líneas a fs 8 renglo-
nes 9 y 10 del libro de Actas
N° 3 - "el ciclito, la vidali-
ta, la media caña, el
huayno, el triste" Vale.
No habiendo más asun-
tos que tratar se levantó
la sesión, siendo las
diez y seis horas y cuaren-
ta y cinco minutos. -

M. Luna Vega

Secretario de la sesión